

Encontros do Brasil

SATB a cappella

Portuguese and English lyrics: Jean KleeB

Music: Jean KleeB

Samba ♩ = ca. 72

mf

S
Os can - ta - res, es - se en - can - to das vo - do sil. Con - ta -
Let us sing all to - geth - er the voic of us

A
mf

T
mf *divisi*
O en - con - tro das vo - do Bra - sil
Let us sing the voic of Bra - zil

B
mf
Tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm

Piano/Klavier
(for rehearsal)

Em C maj7 F#m Em

5

gian - tes me - as, e - mo - ni as rit - mos mil. E os can -
sing all the har mo - nies and beats. Let's sing the

O en - das vo - zes do Bra - sil.
Let sing the voic - es of Bra - zil.

tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm tm

m C maj7 F#m-5 B7 Em

9

ta - res dos ba - res e os lu - a - res Es - se, en -
 songs on the street and see the moon - light, the All the

p Ah, ah. Es - se, en -
 Ah, ah. All the

p Ah, ah. Es - se, en -
 Ah, ah. All the *mf*

p Ah, tm al tm tm *mf*

Am D G D G

13

can - to a ca - n - tos e as vo - zes des - ses sam - bas. Per - pe -
 beau - ty of this mu - sic, the voic - es of the sam - bas. Let's en -

can - to a ca - n - tos e as vo - zes des - ses sam - bas. Per - pe -
 beau - ty of this mu - sic, the voic - es of the sam - bas. Let's en -

can - to a ca - lan - tos e as vo - zes des - ses sam - bas. Per - pe -
 beau - ty of this mu - sic, the voic - es of the sam - bas. Let's en -

tm tm tm tm tm tm tm tm

F Am D G



SATB a cappella

Music: Jean Kleeb

Piano/Klavier
(for rehearsal)

musical score for the piano accompaniment of "The Sound of Silence" by Simon & Garfunkel, measures 1-5. The score is in G major, 4/4 time, and features a large watermark reading "www.musicnotes.com".

The notation includes a treble and bass staff. The key signature has one sharp (F#). The time signature is 4/4. The chords indicated above the staff are: m (measure 1), C maj7 (measure 2), F#m-5 (measure 3), B7 (measure 4), and Em (measure 5). The melody in the treble staff consists of quarter notes: G4 (m), A4 (C maj7), B4 (F#m-5), A4 (B7), and G4 (Em). The bass line in the bass staff consists of quarter notes: G2 (m), F#2 (C maj7), E2 (F#m-5), D2 (B7), and C2 (Em).

9

ta - res dos ba - res e os lu - a - res Es - se, en -
 songs on the street and see the moon - light, the All the

p Ah, ah. Es - se, en -
 Ah, ah. All the

p Ah, ah. Es - se, en -
 Ah, ah. All the *mf*

p Ah, tm al tm tm *mf*

Am D G D G

13

can - to a ca - n - tos e as vo - zes des - ses sam - bas. Per - pe -
 beau - ty of this mu - sic, the voic - es of the sam - bas. Let's en -

can - to a ca - n - tos e as vo - zes des - ses sam - bas. Per - pe -
 beau - ty of this mu - sic, the voic - es of the sam - bas. Let's en -

can - to a ca - lan - tos e as vo - zes des - ses sam - bas. Per - pe -
 beau - ty of this mu - sic, the voic - es of the sam - bas. Let's en -

tm tm tm tm tm tm tm tm

F Am D G



Ó Cirandeiro

(Round Dance / Reigentanz)

Portuguese lyrics: Trad. Brazil
English lyrics: Jean KleeB

SATB a cappella

Music: Trad. Brazil
Arrangement: Jean KleeB

♩ = ca. 104 (or faster)

A *mp*

S *mp* Ó Ci-ran-dei-ro, dei-ro, ó Ci-ran-dei-ro, Ci-ran-dei-ro, dei-ro,

A *mp* Ó Ci-ran-dei-ro, dei-ro, ó Ci-ran-dei-ro, Ci-ran-dei-ro, dei-ro,

T *mp* Ó Ci-ran-dei-ro, dei-ro, ó, ó Ci-ran-dei-ro, dei-ro,

B *mf* Tun tun dun dun dun pa pa— tu tun dun dun dun

Congas
Conga or similar instrument with two different tones
Conga oder ähnliches Instrument mit zwei verschiedenen Tonhöhen

Piano/Klavier
(for rehearsal)

B (melody / Melodie) *mf*

1. Ó Ci-ran-dei-ro, Ó Ci-ran-dei-ro, ci-ran-dei-ro, ó! —
Ó Ci-ran-dei-ro, ci-ran-dei-ro, ó! — *mp*

2. Ó Ci-ran-dei-ro, Ó Ci-ran-dei-ro, ci-ran-dei-ro, ó! —
Ó Ci-ran-dei-ro, ci-ran-dei-ro, ó! — *mp*

divisi
Ó. Ó. Ó Ci-ran-dei-ro, dei-ro,

pa pa pa. pa. pa. Tun tun dun dun dun

• Sequence / Abfolge

A – sing a few times / ein paar Mal singen: B / B + T / B + T + A / 2x B + T + A + S
Repeat **A** and **B** a number of times / **A** und **B** beliebig wiederholen

• Deutsche Übersetzung: Ó Cirandeiro (Tanzanführer), oh Cirandeiro! Der Stein deines Rings strahlt mehr als die Sonne!



Ó Cirandeiro

(Round Dance / Reigentanz)

Portuguese lyrics: Trad. Brazil
English lyrics: Jean KleeB

SATB a cappella

Music: Trad. Brazil
Arrangement: Jean KleeB

♩ = ca. 104 (or faster)

A *mp*

S *mp* Ó Ci-ran-dei-ro, dei-ro, ó Ci-ran-dei-ro, Ci-ran-dei-ro, dei-ro,

A *mp* Ó Ci-ran-dei-ro, dei-ro, ó Ci-ran-dei-ro, Ci-ran-dei-ro, dei-ro,

T *mp* Ó Ci-ran-dei-ro, dei-ro, ó, ó Ci-ran-dei-ro, dei-ro,

B *mf* Tun tun dun dun dun pa pa— tu tun dun dun dun

Congas
Conga or similar instrument with two different tones
Conga oder ähnliches Instrument mit zwei verschiedenen Tonhöhen

Piano/Klavier
(for rehearsal)

B (melody / Melodie) *mf*

1. Ó Ci-ran-dei-ro, Ó Ci-ran-dei-ro, ci-ran-dei-ro, ó! —
Ó Ci-ran-dei-ro, ci-ran-dei-ro, ó! — *mp*

2. Ó Ci-ran-dei-ro, Ó Ci-ran-dei-ro, ci-ran-dei-ro, ó! —
Ó Ci-ran-dei-ro, ci-ran-dei-ro, ó! — *mp*

divisi
Ó. Ó. Ó Ci-ran-dei-ro, dei-ro,

pa pa pa. pa. pa. Tun tun dun dun dun

• Sequence / Abfolge

A – sing a few times / ein paar Mal singen: B / B + T / B + T + A / 2x B + T + A + S
Repeat **A** and **B** a number of times / **A** und **B** beliebig wiederholen

• Deutsche Übersetzung: Ó Cirandeiro (Tanzanführer), oh Cirandeiro! Der Stein deines Rings strahlt mehr als die Sonne!



Na Bahia tem

SATB a cappella

Lyrics: Trad. Bahia (Brazil)

Music: Trad. Brazil
Arrangement: Jean KleeB

Andante ♩ = ca. 92

Soprano (S): Na Ba - hi - a

Alto (A): Na Ba - hi - a

Tenore (T): *mf legato* Na Ba - hi - a tem, na Ba - hi -

Basso (B): *mf legato* Na Ba - hi - a na Ba - hi - a

Piano/Klavier (for rehearsal)

Con moto

Soprano (S): tem, Ba - a tem.

Alto (A): tem, a tem.

Tenore (T): a tem, na Ba hi tem.

Basso (B): tem, Ba - a tem.

mf rhythmically / rhythmisch

1.-3. Na Ba-hi - a tem, tem, — tem, —

Triangle / Triangel

p



11 *mf* *mf*

1.-3. Na Ba-hi - a tem, tem, tem, tem, na Ba-hi - a tem, tem, tem,

1.-3. Na Ba-hi - a na Ba-hi - a tem, tem, tem, -hi - a tem, tem,

8 1.-3. Na Ba-hi - a tem, tem, tem,

tem, na Ba-hi - a tem, tem, tem, -hi - a tem, tem, tem,

15 *f* *f* *f* *f*

tem 1. cô-co de vin - tém, tem, tem, tem cô-co de vin - tém.

2. va-ta-pá, lá tem, tem, tem va-ta-pá, lá tem.

3. ca-ru-ru, lá tem, tem, tem ca-ru-ru, lá tem.

tem 1. cô-co de vin - tém, tem, tem, tem cô-co de vin - tém.

2. va-ta-pá, lá tem, tem, tem va-ta-pá, lá tem.

3. ca-ru-ru, lá tem, tem, tem ca-ru-ru, lá tem.

tem 1. cô-co de vin - tém, tem, tem, tem cô-co de vin - tém.

2. va-ta-pá, lá tem, tem, tem va-ta-pá, lá tem.

3. ca-ru-ru, lá tem, tem, tem ca-ru-ru, lá tem.

melody / Melodie

19 *mf*

Na Ba - hi - a tem, tem, tem,

mp

Na Ba - hi - a tem

mp

Ts ki da ts ki da ts ki da ts ki da ts ki

mp

Na Ba - hi - a tem

1. cô - co de vin -
2. va - ta pá, lá
3. ca - ru - ru, lá

23

1. cô - co de vin - tem, la - ia na Ba - hi - a tem.
2. va - ta - pá, tem,
3. ca - ru - ru, tem,

tem, na Ba - hi - tem, tem, tem, tem, tem.

da ts ki da da ts ki da ts ki da ts ki da tem, tem, tem, tem, tem, eh!

na Ba - hi - a tem, na Ba - hi - a tem, tem, tem, tem, tem.

Eia Xangô

(Dance of the Orixás / Tanz der Orixás)

Lyrics: Trad. Brazil

SATB a cappella

Music: Jean KleeB

Allegro ♩ = ca. 84

S *mf* E - ia e - ia Xan E - ia e - ia Xan

A *mf* E - ia e - ia Xan - E - ia e - ia Xan -

T *mf* E - ia e - ia Xan -

B *mf* E - ia e - ia Xan -

Congas play this two-bar figure during the whole song
Congas spielen diese zweitaktige Figur durch das ganze Stück

slap *slap*

Piano/Klavier (for rehearsal)

6

S *gô.* E - ia e - ia Ie-man-já Ei! E - ia e - ia Ie-man-

A *gô.* E - ia e - ia Ie-man-já Ei! E - ia e - ia Ie-man-

T *gô.* E - ia e - ia Ie-man-

B *gô.* E - ia e - ia Ie-man-

slap *slap* *slap* *simile*

12

mf E - ia e - ia O - gum Ei! O -

mf E - ia e - ia O - gum, - gum,

mf E - ia gum, e - ia O - gum,

mf E - ia gum, e - ia e O -

mf

19

e - ia O - xum Ei! E o - ia O - xum.

mf E - ia e - ia O - xum, e - ia O - xum.

f O - xum! *mf* E - ia e O - xum, e - ia e O - xum,

mf E - ia e O - xum, e - ia e O -

25

mf E - ia e - ia O - xós - si, e o - xós si.

mf E - ia e - ia O - xós - si, e - ia O - si.

f e o - ia O - xós - si! *mf* E - ia e e - ia e O - xós si,

xum. *mf* E - ia xós e - ia O -

31

mf E - ia Ian - sã Ei! E o - ia Ian - sã.

f e - ia Ian sã, e - ia Ian - sã.

f e E - ia e Ian - sã, e - ia e Ian - sã,

mf si. E - ia e Ian - sã, e - ia e Ian -

Canto a Iemanjá

(Song to Iemanjá / Gesang zu Iemanjá)

Portuguese lyrics: Trad. Brazil
German lyrics: Jean KleeB

SATB and Piano / SATB und Klavier

Music: Jean KleeB

Andante ♩ = ca. 116

Piano Klavier

mp

Ocean drum ad lib: imitating the sea (bars 1-8) / Jean-KleeB: das Meer imitieren (Takte 1-8)

5

9 *mf legato*

S*)

Eu fui à praia sau-dar Ie-man-já.
Ich ging zum Strand zu eh-ren Ie-man-já.

A*) *mf legato*

Eu fui à praia sau-dar Ie-man-
Ich ging zum Strand zu eh-ren Ie-man-

T*) *mf legato*

Sau-dar Ie - man - já, sau - dar Ie - - - man -
Ie - man - já, eh - ren Ie - - - man -

B*) *mf legato*

Piano Klavier

ad. ad. simile

*) 1st time: T and B only, 2nd time: S and A only, 3rd time: Tutti / beim ersten Mal: nur T und B, beim zweiten Mal: nur S und A, beim 3. Mal: Tutti



13

Eu vi mãe se - re - ia no fun - do do mar.
 Ich sah dort die Mut-ter in der Tie - fe des Meer's.

já.
 já.

Sau - dar le - - - man - já, le - - man -
 Eh - ren le - - - man - - - le - - man -

www.helblingchoral.com

18 *f*

Lin-da_a-ru lin-da_a-ru - á. Lin-da_a-ru - ê, lin-da_a-ru -
 Lin-da_a-ru lin-da_a-ru - á. Lin-da_a-ru - ê, lin-da_a-ru -

mf div.

mar. ru - ê, a - ru - á, a - ru - ê,
 Meer's. A ru - ê, a - ru - á, a - ru - ê,

já. A ru - ê, a - ru - á, a - ru - ê,
 já. A - ru ê, a - ru - á, a - ru - ê,

f

Red.

22 *mf*

á. — Ra - i - nha das on - das, se - re - ia do mar.
 á. — Die Kö-ni - gin der Wel - len, Meer - jung - frau so schön.

mf

a - ru - á.
 a - ru - á.

mp legato

a - ru - á. On - das — a - ru - á.
 a - ru - á. Wel - len — schön, — Wel - len —

mp legato

Red.

26 *f*

— da a - ru - ê — lin - da a - ru - á, — Lin - da a - ru -
 — da a - ru - ê — lin - da a - ru - á, — Lin - da a - ru -

— r — do mar. A - ru - ê, a - ru - á,
 — i — A - ru - ê, a - ru - á,

mf

ma — A - ru - ê, a - ru - á,
 ãn. — A - ru - ê, a - ru - á,

mf

Red. Red.



Canto a Iemanjá

(Song to Iemanjá / Gesang zu Iemanjá)

Portuguese lyrics: Trad. Brazil
German lyrics: Jean KleeB

SATB and Piano / SATB und Klavier

Music: Jean KleeB

Andante ♩ = ca. 116

Piano Klavier

mp

Ocean drum ad lib: imitating the sea (bars 1-8) / Jean-KleeB: das Meer imitieren (Takte 1-8)

5

9 *mf legato*

S*)

Eu fui à praia sau-dar Ie-man-já.
Ich ging zum Strand zu eh-ren Ie-man-já.

A*) *mf legato*

Eu fui à praia sau-dar Ie-man-
Ich ging zum Strand zu eh-ren Ie-man-

T*) *mf legato*

Sau-dar Ie - man - já, sau - dar Ie - - - man -
Ie - man - já, eh - ren Ie - - - man -

B*) *mf legato*

Piano Klavier

ad. ad. simile

*) 1st time: T and B only, 2nd time: S and A only, 3rd time: Tutti / beim ersten Mal: nur T und B, beim zweiten Mal: nur S und A, beim 3. Mal: Tutti



13

Eu vi mãe se - re - ia no fun - do do mar.
 Ich sah dort die Mut-ter in der Tie - fe des Meer's.

já.
 já.

Sau - dar le - - - man - já, le - - man -
 Eh - ren le - - - man - - - le - - man -

www.helblingchoral.com

18 *f*

Lin-da_a-ru lin-da_a-ru - á. Lin-da_a-ru - ê, lin-da_a-ru -
 Lin-da_a-ru lin-da_a-ru - á. Lin-da_a-ru - ê, lin-da_a-ru -

mf div.

mar. ru - ê, a - ru - á, a - ru - ê,
 Meer's. A ru - ê, a - ru - á, a - ru - ê,

já. A ru - ê, a - ru - á, a - ru - ê,
 já. A - ru ê, a - ru - á, a - ru - ê,

f

Red.

22 *mf*

á. — Ra - i - nha das on - das, se - re - ia do mar.
 á. — Die Kö-ni - gin der Wel - len, Meer - jung - frau so schön.

mf

a - ru - á.
 a - ru - á.

mp legato

a - ru - á. On - das — a - ru - á.
 a - ru - á. Wel - len — schön, — Wel - len —

mp legato

Red.

26 *f*

— da a - ru - ê — lin - da a - ru - á, — Lin - da a - ru -
 — da a - ru - ê — lin - da a - ru - á, — Lin - da a - ru -

— r — do mar. A - ru - ê, a - ru - á,
 — i — A - ru - ê, a - ru - á,

mf

ma — A - ru - ê, a - ru - á,
 ãn. — A - ru - ê, a - ru - á,

mf

Red. Red.



Murucututu

(Lullaby / Wiegenlied)

SATB a cappella

Portuguese lyrics: Trad. Pará (Amazon-Brazil)
English lyrics: Jean KleeB

Mus. Trad. Pará (Amazon-Brazil)
Arrangement: Jean KleeB

♩ = ca. 76 *p legato*

S Mu - ru - cu - tu - tu cu - tu - tu de -

A Mu - ru - cu - tu - - - tu. Mu - ru - cu - tu - - -

T Mu - ru - cu - tu tu - ru - cu - tu -

B Mu - ru - cu - tu Mu - ru -

Piano/Klavier
(for rehearsal)

7

trás do mu-run - du. Já vem as - sim a
hind the mu-run - du. be - hind the mu-run - du. There's com - ing the old

tu, mu - ru - cu - tu - - - tu. Mu - ru - cu -

tu, mu - ru - cu - tu - tu. Mu - ru - cu -

cu - tu, tu, mu - ru - cu - tu - tu. Mu - ru - cu -



14

ve-lha lá da ban-da do an - gu. Já vem as-sim a ve-lha lá da do an
bird from "ban-da do an - gu". There's com-ing the old bird from "ban-da do an - gu".

tu - tu, ban-da an - gu. Mu - ru - cu - tu, ban-da an - gu.

tu - tu, ban-da an - gu. Mu - ru - ban-da do an - gu.

tu - tu, ban-da an - gu. Mu - ru - tu ban-da do an - gu.

21

Mu - ru - cu - tu - ci - ma do te - ma - do, mu - ru - cu - tu - tu de
Mu - ru - cu - tu I you on the roof, mu - ru - cu - tu - tu, I

Mu - ru tu, mu - ru - cu - tu - - -

cu - tu - mu - ru - cu - tu -

Mu - ru - cu - tu - tu, mu - ru -

27

ci - ma do te - lha - do. Dei - xa - es - te me - ni - no dor - mi - sos - se - ga - do.
 see you on the roof. — Let my lit - tle ba - by rest - eas - y and still. —

tu. — Mu - ru - cu - tu - so - no sos - se - ga - do.
 eas - y and so still. —

tu. — Mu - ru - cu - no sos - se - ga - do.
 eas - y and so still. —

cu - tu - tu. Sos - se - ga - do.
 And so still. —

33

Dei - xa - es - te me - ni - no dor - mi - sos - se - ga - do. Ja - ca - ré tu - tu,
 Let my lit - tle ba - by rest - eas - y and so still. —

Mu - ru - cu - tu, so - no sos - se - ga - do. Ja - ca - ré tu - tu,
 Mu - ru - cu - tu, eas - y and so still. —

Mu - ru - cu - tu, so - no sos - se - ga - do.
 Mu - ru - cu - tu, eas - y and so still. —

Sos - se - ga - do. Tu - - - tu, — tu -
 And so still. —

Murucututu

(Lullaby / Wiegenlied)

SATB a cappella

Portuguese lyrics: Trad. Pará (Amazon-Brazil)
English lyrics: Jean KleeB

Mus. Trad. Pará (Amazon-Brazil)
Arrangement: Jean KleeB

♩ = ca. 76 *p legato*

S Mu - ru - cu - tu - tu cu - tu - tu de -

A Mu - ru - cu - tu - - - tu. Mu - ru - cu - tu - - -

T Mu - ru - cu - tu tu - ru - cu - tu -

B Mu - ru - cu - tu Mu - ru -

Piano/Klavier
(for rehearsal)

7

trás do mu-run - du. Já vem as - sim a
hind the mu-run - du. be - hind the mu-run - du. There's com - ing the old

tu, mu - ru - cu - tu - - - tu. Mu - ru - cu -

tu, mu - ru - cu - tu - tu. Mu - ru - cu -

cu - tu, tu, mu - ru - cu - tu - tu. Mu - ru - cu -



14

ve-lha lá da ban-da do an - gu. Já vem as-sim a ve-lha lá da do an
bird from "ban-da do an - gu". There's com-ing the old bird from "ban-da do an - gu".

tu - tu, ban-da an - gu. Mu - ru - cu - tu, ban-da an - gu.

tu - tu, ban-da an - gu. Mu - ru - ban-da do an - gu.

tu - tu, ban-da an - gu. Mu - ru - tu ban-da do an - gu.

21

Mu - ru - cu - tu - ci - ma do te - ma - do, mu - ru - cu - tu - tu de
Mu - ru - cu - tu I you on the roof, mu - ru - cu - tu - tu, I

Mu - ru tu, mu - ru - cu - tu - - -

cu - tu - mu - ru - cu - tu -

Mu - ru - cu - tu - tu, mu - ru -

27

ci - ma do te - lha - do. Dei - xa - es - te me - ni - no dor - mi - sos - se - ga - do.
 see you on the roof. — Let my lit - tle ba - by rest - eas - y and still. —

tu. — Mu - ru - cu - tu - so - no sos - se - ga - do.
 eas - y and so still. —

tu. — Mu - ru - cu - no sos - se - ga - do.
 eas - y and so still. —

cu - tu - tu. Sos - se - ga - do.
 And so still. —

33

Dei - xa - es - te me - ni - no dor - mi - sos - se - ga - do. Ja - ca - ré tu - tu,
 Let my lit - tle ba - by rest - eas - y and so still. —

Mu - ru - cu - tu, so - no sos - se - ga - do. Ja - ca - ré tu - tu,
 Mu - ru - cu - tu, eas - y and so still. —

Mu - ru - cu - tu, so - no sos - se - ga - do.
 Mu - ru - cu - tu, eas - y and so still. —

Sos - se - ga - do. Tu - - - tu, — tu -
 And so still. —



Ciranda na Canoa

(Quodlibet – Traditional Round Dances / Traditionale Reigentänze)

SATB a cappella

Portuguese lyrics: Trad. Brazil / Jean KleeB
English lyrics: Jean KleeB

Music: Jean KleeB

Allegro ♩ = ca. 112

S
Ci-ran-da, ci-ran-di-nha va-mos to-dos ci-ran-da-mos dar-me-ia
Oh cir-cle, lit-tle cir-cle, let's all cir-cle round and round let us dance all a-

A
A ca-no-a vi-rou quem dei-xou e-la vi-rou
The ca-noe turned o-ver, who let it turn? It was 'cause of the

T
A-ti-rei um pau na ca-a to, mais o ca-a to, to não mor-
I threw a stick on the cat, but the cat, cat, cat was-n't

B
Tm tm tm tm tm tm tm tm, tm tm tm tm

Piano/Klavier
(for rehearsal)

4
vol-ta, vol-ta e va-dar. Ci-ran-da, ci-ran-di-nha va-mos to-dos ci-ran-
round, all a-round cir-cle. Oh cir-cle, lit-tle cir-cle, let's all cir-cle round and

si-nha que não mar. A ca-no-a vi-rou quem dei-xou e-la vi-
*)"Ma-ry" did not how row. The ca-noe turned o-ver, who let it

8
reu, -reu, Do-na ca-a di-mi-rou-se-se, do ber-
killed, killed Do-na ca-a was a-sto-nished. at the

tm tm tm tm tm tm tm tm, tm tm tm tm tm,

*) choose any name / den Namen beliebig aussuchen



7 *Fine*

dar, va - mos dar a me - ia vol - ta, vol - ta e me - ia va
 round, let us dance all a - round, all a - round in

rar, foi por cau - sa da Ro - si - nha que não sou be re -
 turn? It was 'cause of the "Ma - ry" who did not know to

ro, do ber - ro que o ga - to deu, mi au!
 cat's, at the cat's loud scream, ow!

tm tm tm tm tm tm tm

Fine

9 Moderato ♩ = ca. 92 *cresc.*

A ci - ran vi - va - mos to - dos ci - ran - dar, foi por cau - sa da ca -
 Oh the cir - cle turned o - ver, let's all cir - cle round in round, it was 'cause of the

A ci - ran vi - va - mos to - dos ci - ran - dar, foi por
 Oh the cir - cle turned o - ver, let's all cir - cle round in round, it

A ci - ran vi - rou, ci - ran - dar, foi por cau -
 the cir - cle turned o - ver round in round it was

A da rou, va - mos to - dos ci - ran - dar, foi por cau - sa da ca -
 Oh the cir - cle turned o - ver, let's all cir - cle round in round, it was 'cause of the

cresc.

12 *mf* *rall.* *) Con moto ♩ = ca. 120

no - - - a que não sou - be re - mar. ca - a não vi -
 ca - - - noe that did not know how to row. ca did - n't

mf *mf*

cau - sa da ca - no - a que não sou - be re - mar. A ca - no - a não vi -
 was 'cause of the ca - noe that did not know how to row. The ca - noe did - n't

mf *mf*

- sa da ca - no - a que não sou - be re - mar. ooh
 - 'cause of the ca - noe that did not know how to row.

mf *leg.to*

no - - - a, re - mar.
 ca - - - noe, to row.

16

rou, rou, rou, o to, - to que mor - reu, - reu, - reu, a ci - ran - da, - da a - di - mi -
 turn, turn, turn, he cat, cat per - haps died, died, died, and the cir - cle, - cle was a -

rou, re - a - to, - to que mor - reu, - reu, - reu, a ci - ran - da, - da a - di - mi -
 turn, at the cat, cat per - haps died, died, died, and the cir - cle, - cle was a -

ooh ooh ooh ooh

*) 2.x after the spoken phrase "Mais depressa!" / "faster!" sing up-tempo / Beim 2.x nach der gesprochenen Phrase „Mais depressa!“ / „faster!“ schneller singen



Ciranda na Canoa

(Quodlibet – Traditional Round Dances / Traditionale Reigentänze)

SATB a cappella

Portuguese lyrics: Trad. Brazil / Jean KleeB
English lyrics: Jean KleeB

Music: Jean KleeB

Allegro ♩ = ca. 112

S
Ci-ran-da, ci-ran-di-nha va-mos to-dos ci-ran-da-mos dar-me-ia
Oh cir-cle, lit-tle cir-cle, let's all cir-cle round and round let us dance all a-

A
A ca-no-a vi-rou quem dei-xou e-la vi-rou
The ca-noe turned o-ver, who let it turn? It was 'cause of the

T
A-ti-rei um pau na ca-a to, mais o ca-a to, to não mor-
I threw a stick on the cat, but the cat, cat, cat was-n't

B
Tm tm tm tm tm tm tm tm, tm tm tm tm

Piano/Klavier
(for rehearsal)

4
vol-ta, vol-ta e va-dar. Ci-ran-da, ci-ran-di-nha va-mos to-dos ci-ran-
round, all a-round cir-cle. Oh cir-cle, lit-tle cir-cle, let's all cir-cle round and

si-nha que não mar. A ca-no-a vi-rou quem dei-xou e-la vi-
*) "Ma-ry" did not how row. The ca-noe turned o-ver, who let it

8
reu, -reu, Do-na ca-a di-mi-rou-se-se, do ber-
killed, killed Do-na ca-a was a-sto-nished. at the

tm tm tm tm tm tm tm tm, tm tm tm tm tm,

*) choose any name / den Namen beliebig aussuchen



7 *Fine*

dar, va - mos dar a me - ia vol - ta, vol - ta e me - ia va
 round, let us dance all a - round, all a - round in

rar, foi por cau - sa da Ro - si - nha que não sou be re -
 turn? It was 'cause of the "Ma - ry" who did not know to

ro, do ber - ro que o ga - to deu, mi au!
 cat's, at the cat's loud scream, ow!

tm tm tm tm tm tm tm

Fine

9 Moderato ♩ = ca. 92 *cresc.*

A ci - ran vi - va - mos to - dos ci - ran - dar, foi por cau - sa da ca -
 Oh the cir - cle turned o - ver, let's all cir - cle round in round, it was 'cause of the

A ci - ran vi - va - mos to - dos ci - ran - dar, foi por
 Oh the cir - cle turned o - ver, let's all cir - cle round in round, it

A ci - ran vi - rou, ci - ran - dar, foi por cau -
 the cir - cle turned o - ver round in round it was

A da rou, va - mos to - dos ci - ran - dar, foi por cau - sa da ca -
 Oh the cir - cle turned o - ver, let's all cir - cle round in round, it was 'cause of the

cresc.

12 *mf* *rall.* *) Con moto ♩ = ca. 120

no - - - a que não sou - be re - mar. ca - a não vi -
 ca - - - noe that did not know how to row. ca did - n't

mf *mf*

cau - sa da ca - no - a que não sou - be re - mar. A ca - no - a não vi -
 was 'cause of the ca - noe that did not know how to row. The ca - noe did - n't

mf *mf*

- sa da ca - no - a que não sou - be re - mar. ooh
 - 'cause of the ca - noe that did not know how to row.

mf *leg.to*

no - - - a, re - mar.
 ca - - - noe, to row.

16

rou, rou, rou, o to, - to que mor - reu, - reu, - reu, a ci - ran - da, - da a - di - mi -
 turn, turn, turn, he cat, cat per - haps died, died, died, and the cir - cle, - cle was a -

rou, re - a - to, - to que mor - reu, - reu, - reu, a ci - ran - da, - da a - di - mi -
 turn, at the cat, cat per - haps died, died, died, and the cir - cle, - cle was a -

ooh ooh ooh ooh

*) 2.x after the spoken phrase "Mais depressa!" / "faster!" sing up-tempo / Beim 2.x nach der gesprochenen Phrase „Mais depressa!“ / „faster!“ schneller singen



Das klinget so herrlich / Mulher rendeira

SATB a cappella, Percussion ad lib

German lyrics: Emanuel Schikaneder (1751–1812)
Portuguese lyrics: Trad. Brazil

Music: Wolfgang Amadeus Mozart (1756–1791),
from *Die Zauberflöte* (The Magic Flute) / Trad. Brazil
Arrangement: Jean KleeB

Allegro ♩ = ca. 132

Quodlibet

S
A
Choir I
Choir I

B

T
Choir II
Choir II

B

Percussion
(ad lib)

Piano/Klavier
(for rehearsal)

mf Das — klin — get so he — rrlich, das —

mf O — lê — ren — ra, o —

(voice / stim) *simile*

pam pam pam — pa zi — pam pam — pa zi ki *simile*

³

klin — get so he — rrlich La — ra — la la la

lê — her ren — dá, tu me_en — si — na_a fa — zer

pam pam — pa zi ki — pam pam — pa zi ki pam pam — pa zi ki

Sequence / Abfolge:

Choir I / Chor I (Mozart) – Choir II / Chor II (Mulher rendeira) – Quodlibet

6

la - ra - la la la la - - - ra - la! Nie

la - ra - la la la la - - - la. Me

ren - da que eu te en - si - no a na rá. O - lê, o -

pam pam pam — pa zi ki pam pam — zi pam pam — pa zi ki

9

hab' ich et - was ge - hört und ge -

hab' so et - was ge - hört und ge -

lher ren - dei - lê, o - ra. O - lê, o - le mu - lher ren - dei - ra o - lê, o -

pam pam — pa zi ki pam pam pam — pa zi ki pam pam pam — pa zi ki